

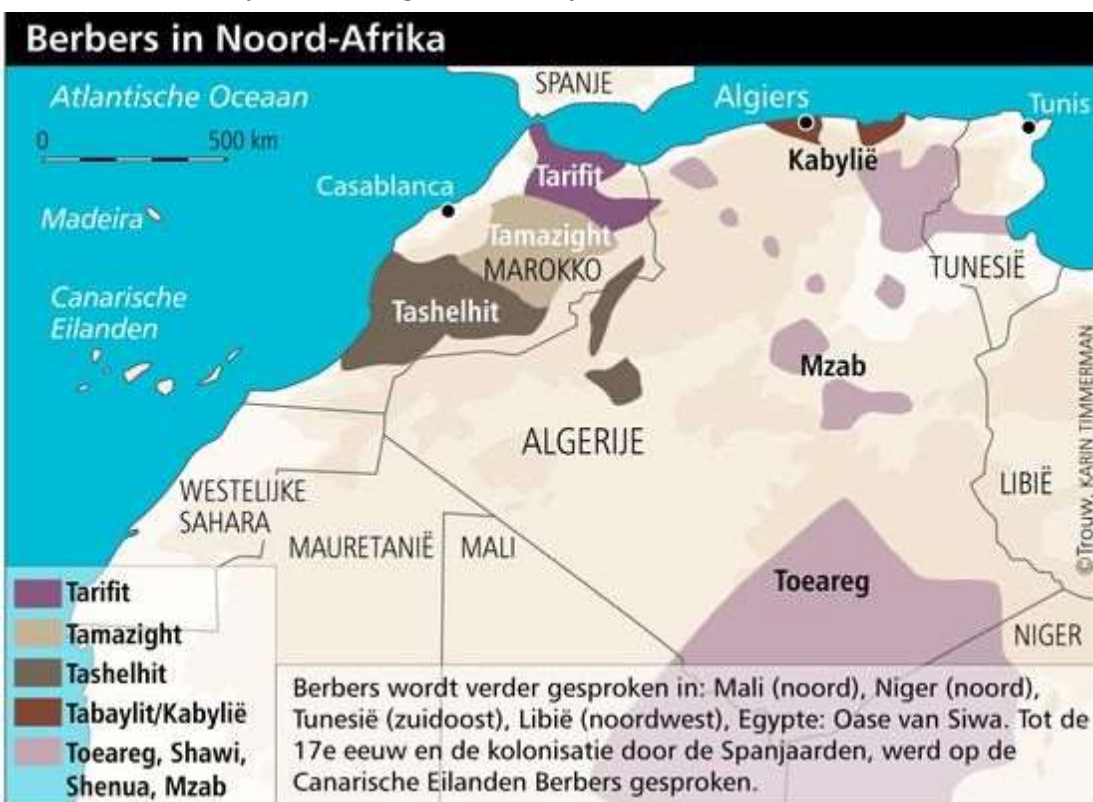
Informatie over het Tamazight (Berber) en het Arabische dialect van Noord-Afrika

De Romeinen noemden de oorspronkelijke bewoners van Noord-Afrika barbaren. Het woord Berbers dat daar van is afgeleid, is dus eigenlijk een scheldnaam. Hun werkelijke naam is de Imazighen (enkelvoud Amazigh). De Romeinse overheersing werd in de 7^e eeuw overgenomen door de Arabische (islamitische) overheersing. Dat gaat tot op de dag van vandaag gepaard met achterstelling van de Imazighen. Dit betekent ook dat de taal eeuwenlang niet op school werd onderwezen en dat het daarom vooral een gesproken taal is, die men vaak niet goed kan lezen.

Het Tamazight, de taal van de Imazighen (enkelvoud Amazigh) in Marokko, kan worden verdeeld in drie dialecten. In het Rif-gebergte van het noorden van Marokko (waar 80% van de Marokkanen in Nederland vandaan komen!) spreken ze Tarifit. In het zuiden van Marokko Tashelhit. In het Atlas-gebergte van midden Marokko spreken ze weer een ander dialect, het Tamazight. Maar Tamazight wordt ook als verzamelnaam voor de Berberdialecten gebruikt. Verwarrend dus.

Deze dialecten kunnen met Arabische of Latijnse lettertekens geschreven worden, maar het oorspronkelijke schrift is het Tifinagh. Dat is een schrift dat een beetje op het Grieks lijkt. Er zijn maar weinig Imazighen die het kunnen lezen. Wel wordt er Marokko sinds 2003 Tamazight taalonderwijs gegeven in dit schrift. Er zijn dus maar liefst 3 schrijfwijzen mogelijk!

Hieronder een kaartje van de Maghreb (westelijke deel van Noord-Afrika).



(Tabaylit moet zijn 'Taqbaylit')

De Arabische bewoners van Noord-Afrika spreken een dialect dat sterk afwijkt van het standaard Arabisch dat in het Midden-Oosten gesproken wordt. Ze leren op school wel het standaard Arabisch en verstaan het ook vanwege de films. Materialen in het Marokkaans-Arabische dialect zullen hen echter meer aanspreken.